

**PENERAPAN METODE GRAMATIKA-TARJAMAH DALAM
PEMBELAJARAN *MAHĀRAH QIRĀ'AH* KELAS XI
DI MAN 1 KOTA PEKALONGAN**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh
gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd.)



Oleh:

KHUSNUL WIDAD
NIM. 2220094

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
K. H. ABDURRAHMAN WAHID PEKALONGAN
TAHUN 2026**

**PENERAPAN METODE GRAMATIKA-TARJAMAH DALAM
PEMBELAJARAN *MAHĀRAH QIRĀ'AH* KELAS XI
DI MAN 1 KOTA PEKALONGAN**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh
gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd.)



Oleh:

KHUSNUL WIDAD
NIM. 2220094

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
K. H. ABDURRAHMAN WAHID PEKALONGAN
TAHUN 2026**

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKripsi

Dengan ini saya :

Nama : Khusnul Widad

NIM : 2220094

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

Judul Skripsi : **Penerapan Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* Kelas XI Di MAN 1 Kota Pekalongan**

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi ini adalah benar-benar hasil karya saya sendiri, kecuali dalam bentuk kutipan yang telah penulis sebutkan sumbernya. Demikian pernyataan ini penulis buat dengan sebenar-benarnya.

Pekalongan, 01 Juni 2026

Yang menyatakan,



Khusnul Widad
NIM. 2220094

Moh. Nurul Huda, M.Pd.I

Perumahan Puri Sejahtera Asri 2 Blok B4

Desa Wangandowo, Bojong, Kab. Pekalongan

NOTA PEMBIMBING

Lamp : 5 (lima) eksemplar
Hal : Naskah Skripsi
Sdri. Khusnul Widad

Kepada
Yth. Dekan FTIK
UIN K.H. Abdurrahman Wahid
Pekalongan
c/q. Ketua Program Studi PBA
di Pekalongan

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Setelah diadakan penelitian dan perbaikan seperlunya, maka bersama ini saya kirimkan naskah skripsi saudara:

Nama : Khusnul Widad
NIM : 2220094
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul : Penerapan Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran
Mahārah Qirā'ah Kelas XI Di MAN 1 Kota Pekalongan

Saya menilai bahwa naskah skripsi tersebut sudah dapat diajukan kepada Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan untuk diujikan dalam sidang munaqosyah. Demikian nota pembimbing ini dibuat untuk digunakan sebagaimana mestinya. Atas perhatiannya, saya sampaikan terima kasih.

Wa'alaikumussalam Wr.Wb

Pekalongan, 01 Juni 2026
Pembimbing,



Moh. Nurul Huda, M.Pd.I
NIP. 198711022023211018



Dekan Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan UIN K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan mengesahkan skripsi saudara:

Telah diujikan pada hari Jumat, 10 Juli 2026 dan dinyatakan **LULUS** serta diterima sebagai salah satu syarat guna memperoleh gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd.).

Prof. Dr. H. Muhlisin, M.Ag.
NIP. 19700706 199803 1 001

PEDOMAN TRANSLITERASI

Penulisan transliterasi huruf-huruf Arab latin dalam skripsi ini berpedoman pada SKB Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan RI Nomor: 158 Tahun 1987 dan Nomor: 0543b/U/1987. Transliterasi tersebut digunakan untuk menulis kata-kata Arab yang belum diserap ke dalam bahasa Indonesia. Kata-kata Arab yang sudah diserap ke dalam bahasa Indonesia sebagaimana terlihat dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI). Secara garis besar pedoman transliterasi itu adalah sebagai berikut.

A. Konsonan

Fonem-fonem konsonan bahasa Arab yang dalam sistem tulisan Arab di lambangkan dengan huruf, dalam transliterasi ini sebagian dilambangkan dengan huruf dan sebagian di lambangkan dengan tanda, dan sebagian lagi dengan huruf dan tanda sekaligus. Di bawah ini daftar huruf Arab dan transliterasinya dengan huruf latin:

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	Ša	Š	Es (dengan titik di atas)
ج	Ja	J	Je
ح	Ha	H	Ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	Ka dan ha

د	Dal	D	De
ذ	Żal	Ž	Zet (dengan titik di atas)
ر	Ra	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	Sy	Es dan Ye
ص	Şad	Ş	Es (dengan titik di bawah)
ض	Ḍad	Ḍ	De (dengan titik di bawah)
ط	Ṭa	Ṭ	Te (dengan titik di bawah)
ظ	Ẓa	Ẓ	Zet (dengan titik di bawah)
ع	‘Ain	‘	Koma terbalik (di atas)
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa	F	Ef
ق	Qaf	Q	Qi
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em
ن	Nun	N	En
و	Wau	W	We
ه	Ha	H	Ha
ء	Hamzah	‘	Apostrof
ي	Ya	Y	Ye

B. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia yang terdiri dari vokal tunggal atau *monoftong* dan vokal rangkap atau *diftong*. Vokal tunggal

dalam bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atau harakat, transliterasinya sebagai berikut:

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
اَ	Fathah	A	A
اِ	Kasrah	I	I
اُ	Dammah	U	U

Vokal rangkap dalam bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf, transliterasinya sebagai berikut:

Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
أَيَّ	Fathah dan ya	Ai	A dan I
أَوْ	Fathah dan wau	Au	A dan U

Contoh:

كَيْفَ : *kaifa*

هَوْلَ : *haula*

C. Maddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harkat dan huruf, transliterasinya berupa huruf dan tanda, yaitu:

Harkat dan Huruf	Nama	Huruf dan Tanda	Nama
آ ا	Fathah dan alif atau ya	Ā	a dan garis di atas

ي	Kasrah dan ya	Ī	i dan garis di atas
و	Ḍammah dan wau	Ū	u dan garis di atas

Contoh:

مَاتَ : *māta*

رَمَى : *ramā*

قِيلَ : *qīla*

يَمُوتُ : *yamūtu*

D. Ta Marbūṭah

Transliterasi untuk *ta marbūṭah* ada dua, yaitu: *ta marbūṭah* yang hidup atau mendapat harkat *fathah*, *kasrah*, dan *ḍammah*, transliterasinya adalah [t]. Sedangkan *ta marbūṭah* yang mati atau mendapat harkat sukun, transliterasinya adalah [h].

Kalau pada kata yang berakhir dengan *ta marbūṭah* diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang al- serta bacaan kedua kata itu terpisah, maka *ta marbūṭah* itu ditransliterasikan dengan ha (h). Contoh:

رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ : *raudah al-atfāl*

الْمَدِينَةُ الْفَاضِلَةُ : *al-madīnah al-fāḍilah*

الْحِكْمَةُ : *al-ḥikmah*

E. *Syaddah (Tasydīd)*

Syaddah atau *tasydīd* yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda *tasydīd* (ّ), dalam transliterasi ini dilambangkan dengan perulangan huruf (konsonan ganda) yang diberi tanda *syaddah*. Contoh:

رَبَّنَا : *rabbānā*

الْحَقُّ : *al-ḥaqq*

عُدُّوْ : *‘aduwwun*

F. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf ال (alif lam ma‘arifah). Dalam pedoman transliterasi ini, kata sandang yang diikuti oleh huruf *syamsiyah* ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf “l” diganti dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu. Sedangkan kata sandang yang diikuti oleh huruf *qamariyah* ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Baik diikuti oleh *syamsiyah* maupun *qamariyah*, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sempang. Contohnya:

الشَّمْسُ : *asy-syamsu*

الرَّجُلُ : *ar-rajulu*

الفَلَسَفَةُ : *al-falsafah*

الْبِلَادُ : *al-bilādu*

G. Hamzah

Aturan transliterasi huruf hamzah menjadi apostrof (') hanya berlaku bagi hamzah yang terletak di tengah dan akhir kata. Namun, bila hamzah terletak di awal kata, ia tidak dilambangkan, karena dalam tulisan Arab ia berupa alif. Contohnya:

تَأْمُرُونَ : *ta'murūna*

النَّوْءُ : *al-nau'*

شَيْءٌ : *syai'un*

أُمِرْتُ : *umirtu*

H. Penulisan Kata

Pada dasarnya setiap kata, baik *fa'il*, *isim*, maupun *huruf* ditulis terpisah. Hanya kata-kata tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harakat

yang dihilangkan, maka penulisan kata tersebut dirangkaikan juga dengan kata lain yang mengikutinya. Contoh:

بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا : *Bismillāhi majrehā wa mursāhā*

وَإِنَّ اللَّهَ فَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ : *Wa innallāha lahuwa khair ar-rāziqīn/*

Wa innallāha lahuwa khairurrāziqīn

I. *Lafẓ al-Jalālah* (الله)

Kata “Allah” yang didahului partikel seperti huruf *jarr* dan huruf lainnya atau berkedudukan sebagai *muḍāf ilaih* (frasa nominal), ditransliterasi tanpa huruf hamzah. Contoh:

دِينُ اللَّهِ : *dīnullāh*

Adapun *ta marbūṭah* di akhir kata yang disandarkan kepada *lafẓ al-jalālah*, ditransliterasi dengan huruf [t]. Contoh:

هُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ : *hum fī raḥmatillāh*

J. Huruf Kapital

Meskipun sistem tulisan Arab tidak mengenal huruf kapital, dalam transliterasinya huruf-huruf tersebut dikenai ketentuan tentang penggunaan huruf kapital berdasarkan pedoman ejaan bahasa Indonesia yang berlaku dalam EYD. Huruf kapital, misalnya, digunakan untuk menuliskan huruf awal nama diri (orang, tempat, bulan) dan huruf pertama pada permulaan

kalimat. Bila nama diri didahului oleh kata sandang (al-), maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandangnya. Jika terletak pada awal kalimat, maka huruf A dari kata sandang tersebut menggunakan huruf kapital (Al-). Contoh: *Abū Naṣr al-Farābī, Al-Gazālī*.

Penggunaan huruf awal kapital untuk lafadz Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian sedangkan bila penulisan disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, huruf kapital tidak dipergunakan. Contoh:

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	<i>Alḥamdu lillāhi rabbil ‘ālamīn/</i>
	<i>Alḥamdu lillāhi rabbi al- ‘ālamīn</i>
اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ	<i>Allaāhu gafūrun rahīm</i>
وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ	<i>Wa mā Muhammadun illā rasūl</i>

MOTTO

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي

لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ

“Dan apabila hamba-hamba-Ku bertanya kepadamu tentang Aku, maka (jawablah), bahwasanya Aku adalah dekat. Aku mengabulkan permohonan orang yang berdoa apabila ia memohon kepada-Ku, maka hendaklah mereka itu memenuhi (segala perintah-Ku) dan hendaklah mereka beriman kepada-Ku, agar mereka selalu berada dalam kebenaran.”

(QS. Al-Baqarah: 186)

PERSEMBAHAN

Dengan segala kerendahan hati dan penuh rasa syukur, karya tulis ini saya persembahkan kepada:

1. Kedua orang tua tercinta, terima kasih atas doa, kasih sayang, dukungan, dan pengorbanan yang tiada henti. Kalian adalah sumber inspirasi dan semangat saya dalam menyelesaikan setiap tahap kehidupan, termasuk penyusunan skripsi ini.

2. Guru dan dosen pembimbing, terima kasih atas segala ilmu, bimbingan, dan arahan yang diberikan dengan penuh kesabaran. Semoga ilmu yang diberikan menjadi amal jariyah yang terus mengalir.
3. Teman-teman seperjuangan, terima kasih atas kebersamaan, dukungan, dan semangat selama menjalani masa-masa sulit dalam menyusun skripsi ini. Kita telah berbagi banyak hal, dan semoga keberhasilan ini menjadi awal dari kesuksesan berikutnya.
4. Almamater tercinta, sebagai tempat di mana saya menimba ilmu dan berkembang, saya berharap karya ini dapat memberikan kontribusi yang baik bagi almamater dan menjadi awal dari langkah yang lebih besar dalam dunia akademik.
5. Semua pihak yang telah membantu, kepada mereka yang tidak bisa saya sebutkan satu per satu, terima kasih atas segala dukungan dan bantuan dalam berbagai bentuk. Semoga kebaikan kalian dibalas dengan kebaikan yang lebih besar.

ABSTRAK

Widad Khusnul. 2026. Penerapan Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* Kelas XI di MAN 1 Kota Pekalongan. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab FTIK Universitas Islam Negeri K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan. Pembimbing Dr. Moh. Nurul Huda, M.Pd.I.

Kata Kunci: Metode Gramatika-Tarjamah, *Mahārah Qirā'ah*, Pembelajaran Bahasa Arab.

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh pentingnya penguasaan *qawā'id nahwu* dalam pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* serta penggunaan metode Gramatika-Tarjamah yang masih banyak diterapkan di Madrasah Aliyah. Rumusan masalah penelitian ini adalah: (1) Bagaimana penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* kelas XI di MAN 1 Kota Pekalongan? dan (2) Apa saja kelebihan dan kekurangan metode tersebut dalam pembelajaran *Mahārah Qirā'ah*? Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan penerapan metode Gramatika-Tarjamah serta mengidentifikasi kelebihan dan kekurangannya.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan jenis penelitian lapangan (*field research*). Data diperoleh melalui observasi, wawancara, dan dokumentasi dengan guru bahasa Arab serta siswa kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan. Keabsahan data diuji menggunakan triangulasi sumber dan triangulasi teknik, sedangkan analisis data dilakukan melalui reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* di kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan dilaksanakan melalui tiga tahapan, yaitu perencanaan, pelaksanaan, dan evaluasi. Pada tahap perencanaan, guru menyusun Modul Ajar, sedangkan pada tahap pelaksanaan pembelajaran didukung dengan penggunaan media digital seperti PowerPoint (PPT). Adapun evaluasi dilakukan dengan meminta siswa menjelaskan kembali materi yang telah dipelajari. Penerapan metode ini membantu siswa memahami kaidah *nahwu* dan *ṣaraf* serta isi teks bacaan. Meskipun siswa yang belum memiliki dasar bahasa Arab masih mengalami kesulitan dalam memahami kaidah dan menerjemahkan teks, metode Gramatika-Tarjamah tetap relevan dan efektif digunakan dalam pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* di kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan.

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur kehadiran Allah Swt. yang telah melimpahkan rahmat-Nya. Berkat karunia-Nya peneliti dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Penerapan Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran *Mahārah Qirā’ah* Kelas XI di MAN 1 Kota Pekalongan”. Skripsi ini disusun sebagai salah satu persyaratan meraih gelar Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab FTIK Universitas Islam Negeri K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan. Shalawat serta salam disampaikan kepada Nabi Muhammad SAW. semoga kita semua mendapatkan syafaatnya di yaumul akhir nanti, Amin.

Penelitian ini dapat diselesaikan berkat bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, peneliti menyampaikan ucapan terima kasih dan penghargaan setinggi-tingginya kepada:

1. Bapak Prof. Dr. H. Zaenal Mustakim, M.Ag. selaku rektor Universitas Islam Negeri K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan
2. Bapak Prof. Dr. H. Muhlisin, M.Ag. selaku dekan FTIK Universitas Islam Negeri K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan
3. Bapak Faliqul Isbah, M.Pd. selaku kepala Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
4. Bapak Moh. Nurul Huda, M.Pd.I selaku dosen pembimbing skripsi yang telah memberikan bimbingan yang sangat berharga, serta telah membantu dan

mengarahkan penulis dalam penyusunan skripsi ini, sehingga penulis mampu menyelesaikan skripsi ini.

5. Segenap dosen dan staf Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan yang telah memberikan ilmu dan motivasi selama belajar di Universitas Islam Negeri K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan
6. Seluruh teman-teman mahasiswa yang selalu kebersamai dari awal kuliah sampai pada titik ini, semoga silaturahmi kita selalu terjaga dengan baik.

Peneliti menyadari akan segala keterbatasan dan kekurangan dari isi maupun tulisan skripsi ini. Oleh karena itu, kritik dan saran yang bersifat membangun dari semua pihak masih dapat diterima dengan senang hati. Semoga hasil penelitian ini dapat memberikan manfaat dan kontribusi bagi pengembangan pembelajaran di masa depan.

Pekalongan, 01 Juni 2026



Khusnul Widad

DAFTAR ISI

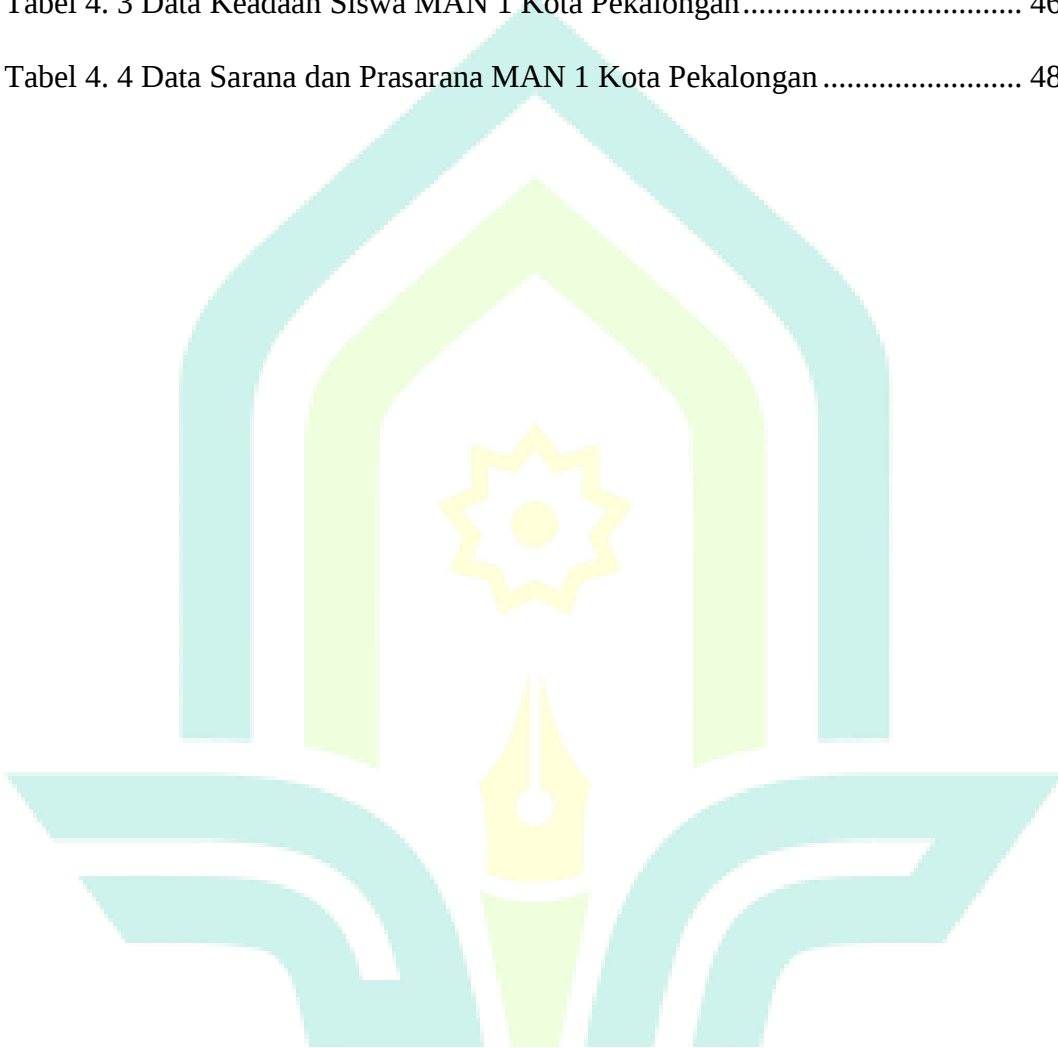
HALAMAN JUDUL	ii
SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKIPSI	iii
NOTA PEMBIMBING.....	iv
PENGESAHAN	v
PEDOMAN TRANSLITERASI	vi
MOTTO	xiv
PERSEMBAHAN.....	xiv
ABSTRAK	xvi
KATA PENGANTAR.....	xvii
DAFTAR ISI.....	xix
DAFTAR TABEL	xxii
DAFTAR LAMPIRAN	xxiii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Identifikasi Masalah	4
1.3 Pembatasan Masalah	5
1.4 Rumusan Masalah	6
1.5 Tujuan Penelitian.....	6
1.6 Manfaat Penelitian.....	7
1. Manfaat Teoritis	7
2. Manfaat Praktis.....	8
BAB II LANDASAN TEORI	9

2.1	Deskripsi Teoritik.....	9
1.	Pembelajaran Bahasa Arab.....	9
2.	Metode Gramatika-Tarjamah	12
3.	<i>Mahārah Qirā'ah</i>	16
2.2	Kajian Penelitian Relevan	20
2.3	Kerangka Berpikir	24
BAB III METODE PENELITIAN		26
3.1	Desain Penelitian.....	26
3.2	Fokus Penelitian	27
3.3	Waktu dan Tempat Penelitian	27
1.	Waktu Penelitian	27
2.	Tempat Penelitian.....	28
3.4	Data dan Sumber Data.....	28
1.	Sumber Primer.....	28
2.	Sumber Sekunder	29
3.5	Teknik Pengumpulan Data	30
1.	Observasi	30
2.	Wawancara	31
3.	Dokumentasi.....	31
3.6	Teknik Keabsahan Data.....	31
1.	Uji Kredibilitas (<i>Credibility</i>)	32
2.	Uji Transferabilitas (<i>Transferability</i>)	32
3.	Uji Dependabilitas (<i>Dependability</i>).....	33
4.	Uji Konfirmabilitas (<i>Confirmability</i>)	33
3.7	Teknik Analisis Data	34

1. Reduksi Data	34
2. Penyajian Data.....	35
3. Penarikan Kesimpulan.....	35
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	36
4.1 Hasil Penelitian.....	36
1. Profil MAN 1 Kota Pekalongan	36
2. Penerapan Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab <i>Mahārah Qirā'ah</i> di Kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan	49
3. Kelebihan dan Kekurangan Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab <i>Mahārah Qirā'ah</i> di Kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan.....	54
4.2 Pembahasan	58
1. Penerapan Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab <i>Mahārah Qirā'ah</i> di Kelas X MAN 1 Kota Pekalongan.....	58
2. Kelebihan dan Kekurangan Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab <i>Mahārah Qirā'ah</i> di Kelas X MAN 1 Kota Pekalongan.....	63
BAB V PENUTUP	67
5.1 Kesimpulan.....	67
5.2 Saran	68
DAFTAR PUSTAKA.....	69
LAMPIRAN	

DAFTAR TABEL

Tabel 4. 1 Daftar Guru MAN 1 Kota Pekalongan.....	41
Tabel 4. 2 Daftar Karyawan MAN 1 Kota Pekalongan	44
Tabel 4. 3 Data Keadaan Siswa MAN 1 Kota Pekalongan.....	46
Tabel 4. 4 Data Sarana dan Prasarana MAN 1 Kota Pekalongan	48



DAFTAR LAMPIRAN

1. Pedoman Observasi
2. Pedoman Wawancara Guru
3. Pedoman Wawancara Siswa
4. Pedoman Dokumentasi
5. RPP / Modul Ajar
6. Surat Izin Penelitian



BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Masalah

Pembelajaran bahasa Arab di jenjang Madrasah Aliyah cenderung menekankan pada kaidah tata bahasa (*qawā'id naḥwu*) dan pemahaman teks melalui pendekatan terjemahan. Pendekatan ini dianggap efektif dalam membangun dasar penguasaan bahasa Arab, terutama dalam memahami struktur kalimat dan bentuk gramatikal (Ahid, 2024). Dalam konteks *mahārah qirā'ah* (keterampilan membaca), pendekatan ini membantu siswa memahami teks dengan lebih terstruktur. Penguasaan *qawā'id naḥwu* sering menjadi tolok ukur keberhasilan belajar siswa, karena menjadi kunci dalam memahami teks Arab klasik maupun modern (Wekke, 2016). Oleh sebab itu, meskipun pendekatan komunikatif semakin berkembang, guru tetap banyak menggunakan metode yang menekankan penjabaran kaidah dan latihan terjemahan.

Sejalan dengan kecenderungan penggunaan pendekatan gramatika-terjemah dalam pembelajaran bahasa Arab di Madrasah Aliyah, hasil observasi awal yang dilakukan oleh peneliti di MAN 1 Kota Pekalongan, khususnya pada Kelas XI MA, ditemukan bahwa mayoritas siswa menunjukkan penguasaan yang baik terhadap *qawā'id naḥwu*. Mereka mampu memahami struktur kalimat, mengenali bentuk *i'rāb*, serta menerapkan aturan gramatikal dengan tepat dalam menerjemahkan teks Arab ke dalam bahasa Indonesia. Kemampuan ini menunjukkan bahwa siswa telah

mengembangkan keterampilan *mahārah qirā'ah* yang baik, terutama dalam memahami isi teks bacaan. Temuan ini menjadi menarik karena pencapaian tersebut tidak selalu mudah diraih oleh siswa pada jenjang Madrasah Aliyah. Keberhasilan ini mengindikasikan adanya hubungan erat dengan metode pembelajaran yang diterapkan oleh guru, yaitu metode gramatika-terjemah, yang secara konsisten digunakan dalam proses pembelajaran bahasa Arab di madrasah tersebut.

Metode gramatika-terjemah merupakan pendekatan pembelajaran bahasa yang berfokus pada penguasaan struktur tata bahasa dan kemampuan menerjemahkan teks. Dalam metode ini, siswa dilatih untuk memahami kaidah kebahasaan secara sistematis melalui penjelasan gramatikal dan latihan terjemahan (Rahmawati et al., 2025). Dalam konteks pengembangan *mahārah qirā'ah*, metode ini memberikan dasar yang kuat bagi siswa untuk memahami struktur teks dan makna yang terkandung di dalamnya (Thohir et al., 2021). Oleh karena itu, penting untuk menelaah secara mendalam bagaimana metode ini diterapkan di kelas dan bagaimana dampaknya terhadap penguasaan gramatikal siswa.

Penelitian terdahulu memperkuat relevansi metode ini. Metode tarjamah membantu siswa memahami isi teks, memperkaya kosakata, serta meningkatkan kemampuan membaca dan menerjemahkan, meskipun ada kelemahan seperti waktu pembelajaran yang lebih lama (Aulia, 2023). Temuan lain juga menunjukkan bahwa metode gramatika-tarjamah membantu guru menyampaikan materi tata bahasa secara terstruktur melalui definisi

gramatikal, kosa kata, latihan terjemahan, dan evaluasi teks (Mardiana, 2018). Keduanya menegaskan bahwa metode ini tetap relevan dalam membentuk penguasaan tata bahasa dan keterampilan *mahārah qirā'ah* siswa.

MAN 1 Kota Pekalongan dipilih sebagai lokasi penelitian karena memiliki karakteristik siswa yang heterogen, di mana tidak seluruh siswa berasal dari latar belakang pesantren atau pendidikan dasar berbasis Islam. Kondisi ini menjadikan kemampuan bahasa Arab siswa, khususnya dalam penguasaan *qawā'id naḥwu*, tidak terbentuk secara seragam sejak awal, sehingga keberhasilan mereka dalam memahami struktur kalimat dan teks Arab menjadi indikator penting adanya strategi pembelajaran yang efektif di madrasah tersebut. Selain itu, bahasa Arab diajarkan sebagai bagian integral kurikulum dan didukung oleh praktik pembelajaran yang konsisten, sehingga memberikan konteks yang relevan untuk mengkaji penerapan metode gramatika-terjemah. Dengan karakteristik tersebut, MAN 1 Kota Pekalongan menjadi subjek yang tepat dan representatif untuk mengeksplorasi bagaimana metode gramatika-terjemah berkontribusi terhadap pengembangan *mahārah qirā'ah* siswa kelas XI MA.

Urgensi penelitian ini terletak pada perlunya pemahaman mendalam tentang penerapan metode gramatika-terjemah dalam pembelajaran bahasa Arab di Madrasah Aliyah, serta perannya dalam membentuk penguasaan tata bahasa dan keterampilan membaca (*mahārah qirā'ah*) siswa. Berdasarkan hal tersebut, peneliti tertarik menelitinya dengan judul “Penerapan Metode

Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* Kelas XI di MAN 1 Kota Pekalongan”.

1.2 Identifikasi Masalah

Berdasarkan uraian latar belakang yang telah disampaikan, beberapa permasalahan dapat diidentifikasi sebagai berikut:

1. Pembelajaran bahasa Arab di Madrasah Aliyah masih didominasi oleh metode gramatika-terjemah yang berfokus pada penguasaan *qawā'id nahwu* dan penerjemahan teks, sehingga perlu dikaji bagaimana metode tersebut diterapkan secara nyata dalam pembelajaran *mahārah qirā'ah* di kelas.
2. Penguasaan *qawā'id nahwu* siswa kelas XI di MAN 1 Kota Pekalongan tergolong baik, namun belum diketahui secara mendalam bagaimana proses pembelajaran yang dilakukan guru sehingga dapat menghasilkan capaian tersebut.
3. Keberhasilan siswa dalam memahami struktur kalimat dan menerjemahkan teks Arab menunjukkan adanya efektivitas metode yang digunakan, tetapi belum terdapat analisis yang sistematis mengenai langkah-langkah penerapan metode gramatika-tarjamah dalam pembelajaran.
4. Metode gramatika-tarjamah diketahui memiliki sejumlah kelebihan dalam membantu pemahaman struktur bahasa dan isi teks, namun di sisi lain juga memiliki potensi kelemahan, seperti keterbatasan dalam aspek

komunikatif dan kebutuhan waktu pembelajaran yang lebih lama. Hal ini perlu dikaji dalam konteks penerapannya di MAN 1 Kota Pekalongan .

5. Karakteristik siswa yang heterogen dari segi latar belakang pendidikan menuntut strategi pembelajaran yang tepat, sehingga penting untuk mengetahui bagaimana metode gramatika-tarjamah mampu mengakomodasi perbedaan tersebut dalam pembelajaran *mahārah qirā'ah*.

1.3 Pembatasan Masalah

Agar penelitian ini lebih terarah dan tidak melebar dari fokus yang telah ditentukan, maka penelitian ini dibatasi pada beberapa hal sebagai berikut:

1. Penelitian ini hanya membahas penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab pada aspek *mahārah qirā'ah* (keterampilan membaca), dan tidak mencakup keterampilan berbahasa lainnya seperti *mahārah kalām, kitābah, maupun istimā'*.
2. Subjek penelitian dibatasi pada siswa Kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan pada tahun pelajaran yang sedang berlangsung yaitu 2025-2026.
3. Fokus penelitian diarahkan pada proses penerapan metode Gramatika-Tarjamah yang meliputi tahap perencanaan, pelaksanaan, dan evaluasi pembelajaran *mahārah qirā'ah* di kelas.
4. Penelitian ini hanya mengkaji kelebihan dan kekurangan metode Gramatika-Tarjamah sebagaimana diterapkan dalam konteks

pembelajaran di kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan, bukan membandingkannya dengan metode pembelajaran bahasa Arab lainnya.

1.4 Rumusan Masalah

Berdasarkan uraian latar belakang yang telah dikemukakan, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Bagaimana penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab *mahārah qirā'ah* di Kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan ?
2. Apa saja kelebihan dan kekurangan dari penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab *mahārah qirā'ah* di Kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan ?

1.5 Tujuan Penelitian

Berdasarkan rumusan masalah yang telah disebutkan, maka tujuan dari penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Untuk mendeskripsikan penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab *mahārah qirā'ah* di Kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan.
2. Untuk mengidentifikasi kelebihan dan kekurangan dari penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab *mahārah qirā'ah* di Kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan.

1.6 Manfaat Penelitian

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan manfaat positif dalam konteks pendidikan, baik secara langsung maupun tidak langsung. Berikut beberapa hasil yang diharapkan:

1. Manfaat Teoritis

Secara teoritis, penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi sebagai berikut:

- a. Memberikan sumbangan bagi pengembangan ilmu pengetahuan dalam bidang metodologi pengajaran bahasa Arab, khususnya terkait dengan pendekatan Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran *mahārah qirā'ah* (keterampilan membaca).
- b. Menjadi acuan teoritis bagi penelitian selanjutnya yang mengkaji efektivitas penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran bahasa asing secara umum dan bahasa Arab secara khusus, terutama dalam aspek keterampilan membaca dan pemahaman teks.
- c. Memperkaya kajian keilmuan di bidang pendidikan bahasa Arab dengan menghadirkan pendekatan pembelajaran yang menekankan pemahaman struktur tata bahasa dan kemampuan menerjemah secara sistematis pada tingkat Madrasah Aliyah, khususnya dalam pengembangan *mahārah qirā'ah* di Kelas XI.

2. Manfaat Praktis

Secara praktis, hasil penelitian ini diharapkan dapat memberikan manfaat sebagai berikut:

- a. Bagi guru bahasa Arab, penelitian ini dapat menjadi referensi dalam memilih dan menerapkan strategi pembelajaran yang lebih tepat untuk meningkatkan pemahaman siswa terhadap tata bahasa Arab melalui metode Gramatika-Tarjamah, khususnya dalam konteks pembelajaran *mahārah qirā'ah* di Kelas XI .
- b. Bagi siswa, penerapan metode Gramatika-Tarjamah diharapkan dapat meningkatkan motivasi, keterlibatan, serta pemahaman terhadap materi bahasa Arab, khususnya dalam aspek *qawā'id naḥwu*, tarjamah, dan keterampilan membaca teks Arab (*mahārah qirā'ah*).
- c. Bagi lembaga pendidikan, hasil penelitian ini dapat menjadi dasar dalam menyusun kebijakan pengembangan kurikulum dan pelatihan guru untuk meningkatkan kualitas pembelajaran bahasa Arab berbasis gramatikal dan berbasis teks bacaan.
- d. Bagi peneliti lain, penelitian ini dapat menjadi sumber rujukan dan inspirasi untuk melakukan kajian lanjutan terkait metode Gramatika-Tarjamah atau pendekatan pembelajaran bahasa lainnya, khususnya dalam pengembangan keterampilan membaca (*mahārah qirā'ah*) di jenjang pendidikan yang berbeda.

BAB V

PENUTUP

5.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil penelitian mengenai penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* kelas XI di MAN 1 Kota Pekalongan, dapat disimpulkan sebagai berikut:

1. Penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* di kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan dilaksanakan melalui tiga tahapan, yaitu perencanaan, pelaksanaan, dan evaluasi pembelajaran. Pada tahap perencanaan, guru menyiapkan perangkat pembelajaran dan materi yang sesuai. Pada tahap pelaksanaan, guru menerapkan pembelajaran melalui penjelasan kaidah *nahwu* dan *sharaf*, membaca, serta menerjemahkan teks bahasa Arab. Selanjutnya, pada tahap evaluasi, guru menilai pemahaman siswa melalui kegiatan membaca, menerjemahkan, menjelaskan isi bacaan, dan tanya jawab mengenai kaidah gramatika.
2. Penerapan metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* di kelas XI MAN 1 Kota Pekalongan memiliki kelebihan dan kekurangan. Kelebihan metode ini adalah membantu siswa memahami isi teks bahasa Arab melalui penguasaan kaidah *nahwu* dan *sharaf* serta kegiatan penerjemahan. Adapun kekurangannya, siswa yang belum memiliki dasar bahasa Arab mengalami kesulitan dalam memahami

kaidah gramatika dan menerjemahkan teks, sehingga guru perlu memberikan bimbingan dan pengulangan materi agar pembelajaran dapat berjalan dengan baik.

5.2 Saran

Berdasarkan hasil penelitian yang telah dilakukan, peneliti memberikan beberapa saran sebagai berikut:

1. Bagi guru bahasa Arab, diharapkan dapat terus mengembangkan penerapan metode Gramatika-Tarjamah dengan memadukan media dan strategi pembelajaran yang lebih variatif agar pembelajaran *Mahārah Qirā'ah* menjadi lebih menarik dan mudah dipahami oleh seluruh siswa.
2. Bagi siswa, diharapkan lebih aktif dalam mempelajari *mufradat* dan kaidah *nahwu-sharf* secara mandiri agar kemampuan membaca dan memahami teks bahasa Arab dapat meningkat.
3. Bagi madrasah, diharapkan dapat mendukung pembelajaran bahasa Arab dengan menyediakan fasilitas dan sumber belajar yang memadai untuk menunjang penerapan metode pembelajaran yang efektif.
4. Bagi peneliti selanjutnya, diharapkan dapat mengembangkan penelitian mengenai metode Gramatika-Tarjamah dengan fokus yang lebih luas, seperti pengaruh metode terhadap keterampilan bahasa Arab lainnya atau penggunaan metode yang dikombinasikan dengan pendekatan pembelajaran modern.

DAFTAR PUSTAKA

- Achjar, K. A. H., Rusliyadi, M., Zaenurrosyid, A., Rumata, N. A., Nirwana, I., & Abadi, A. (2023). *Metode Penelitian Kualitatif: Panduan Praktis untuk Analisis Data Kualitatif dan Studi Kasus*. PT. Sonpedia Publishing Indonesia.
- Ahid, M. (2024). *Integrasi Metode Sorogan Dengan Metode Qawa'id Tarjamah Dalam Meningkatkan Keterampilan Baca Kitab Dan Berbahasa Arab Peserta Didik Di Madrasah Aliyah Silahul Ulum Asempapan Trangkil Pati Tahun Pelajaran 2023/2024*.
- Akasahtia, L. T. (2021). *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab:(Menggelitik Pakem) Pembelajaran Aktif, Kreatif, Efektif, & Menyenangkan*. Cv. Dotplus Publisher.
- Alfianor, A. (2022). Strategi pengajaran bahasa Arab di MI RAKHA Amuntai. *Al-Madrasah: Jurnal Ilmiah Pendidikan Madrasah Ibtidaiyah*, 6(1), 78–87.
- Amelia, V. E., & Sofa, A. R. (2025). Strategi Pembelajaran dalam Membaca Teks Arab di Madrasah Diniyah Darul Lughah Wal Karomah Putra untuk kemampuan literasi Arab. *AL-MUSTAQBAL: Jurnal Agama Islam*, 2(1), 202–214.
- Aulia, N. K. (2023). *Implementasi Metode Tarjamah dalam Pembelajaran MahĀrah Al-QirĀ'ah Siswa Kelas Viii Mts Ma'arif Karanganyar Kabupaten Pekalongan*.
- Fathoni, F. (2023). Penerapan Strategi dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah. *MODELING: Jurnal Program Studi PGMI*, 10(3), 864–872.
- Habibah, I. F., Rahmayanti, I., Holis, H., & Wargadinata, W. (2024). Analysis Of The Psychological Foundation Of The Implementation Of Learning The Four Arabic Language Skills. *Kitaba: Journal of Interdisciplinary Arabic Learning*, 2(1), 19–35.
- Haifa, N. M., Nabilla, I., Rahmatika, V., Hidayatullah, R., & Harmonedi, H. (2025). Identifikasi Variabel Penelitian, Jenis Sumber Data dalam Penelitian Pendidikan. *Dinamika Pembelajaran: Jurnal Pendidikan Dan Bahasa*, 2(2), 256–270.
- Hermawan, A. (2014). *Metodologi pembelajaran bahasa Arab*. PT Remaja Rosdakarya.
- Huda, M. N., Nurrosyid, A. F., & Aji, A. B. (2024). Implementasi Metode Qira'ah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Hidayatul Muhtadiin Lirboyo Kediri. *Al-Fakkar*, 5(1), 79–93.
- Izzan, A. (2011). *Metodologi pembelajaran bahasa Arab*. Humaniora.
- Khoiriyah, H. (2020). Metode Qirā'ah Dalam Pembelajaran Keterampilan Reseptif Berbahasa Arab Untuk Pendidikan Tingkat Menengah. *لساننا (LISANUNA): Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya*, 10(1), 32–44.

- Mahmud, B., & Hamzah, H. (2020). Pembelajaran Efektif dalam Pengajaran Bahasa Arab Tingkat Menengah. *Loghat Arabi: Jurnal Bahasa Arab Dan Pendidikan Bahasa Arab*, 1(1), 23–36.
- Mardiana, I. (2018). *Penerapan Metode Gramatika Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Mts Syarif Hidayah Doro Pekalongan*.
- Maryam, N. K. (2020). *Penggunaan Metode Safinda Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Muro'atuddin Magetan (Penelitian Eksperimen Di Madrasah Aliyah Muro'atuddin Magetan Tahun Ajaran 2019/2020)*.
- Munip, A. (2017). *Penilaian pembelajaran bahasa Arab*. Yogyakarta: FITK UIN Sunan Kalijaga.
- Nor'ain, N., Deviana, A. D., Nur, S., & Kausari, A. (2024). Efektivitas Metode Qirā'ah Jahriyyah Dalam Meningkatkan Mahārah Qirā'ah Kelas VI MI Al-Irsyad Patarikan. *Journal Of Foreign Language Learning and Teaching*, 4(1), 44–54.
- Nuraeni, N. (2025). *Strategi Guru Kitab Turats dalam Meningkatkan Prestasi Belajar Santri Baitul Kitab Kampus III Bulu Lampang Pondok Pesantren DDI Mangkoso*.
- Nurdianto, T. (2020). *Kompetensi Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Zahir Publishing, 1, 115.
- Putri, A. (2024). Implementasi Grammar Translation Method dan Audio-Lingual Method dalam meningkatkan kemampuan Bahasa Inggris di Sekolah Dasar. *Karimah Tauhid*, 3(5), 5893–5905.
- Rahmah, B. M. Z., & Yulistiani, G. (2021). Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Mahārah al-Qirā'ah Siswa Kelas VIII MTs Nurul Iman NW Kembang Kerang Tahun 2020/2021. *AL-KALAM| Isu-Isu Pembelajaran Bahasa Arab Di Sekolah, Madrasah Dan Pesantren*, 1(1), 37–53.
- Rahmawati, N. A., Nurhayati, E. S., Nabilah, H., Pangestu, N. D., Zahra, N. A., & Alawiyah, L. (2025). Analisis Teoritis terhadap Keunggulan dan Kelemahan Metode Tata Bahasa-Terjemah dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Al-Zayn: Jurnal Ilmu Sosial & Hukum*, 3(3), 3122–3129.
- Saleh, S. (2017). *Analisis Data Kualitatif*.
- Sanulita, H., Lestari, S. A., Syarmila, S., Yustina, I., Atika, A., Nurillah, S., Iqbal, M., Elofhia, L., & Annisa, A. (2024). *Keterampilan Berbahasa Reseptif: Teori dan Pengajarannya*. PT. Sonpedia Publishing Indonesia.
- Syajida, N., & Ahyadi, N. (2024). Strategi Pembelajaran Yang Efektif Untuk Meningkatkan Kemampuan Membaca Siswa SD/MI. *Passikola: Jurnal Pendidikan Dasar & Madrasah Ibtidaiyah*, 1(1), 50–62.
- Thohir, M., Melinia, C. N., Sholihah, H., & Nubaha, M. (2021). *Metode Pembelajaran Bahasa Arab*.
- Ubaidillah, M. Y. (2022). Desain Pembelajaran Mahārah Qirō'ah Dengan Pendekatan Komunikatif Dalam Metode Sorogan. *Tanfidziya: Journal of Arabic Education*, 2(01), 11–27.
- Usriyah, L., & Pd, M. (2021). *Perencanaan Pembelajaran*. Penerbit Adab.

- Wada, F. H., Pertiwi, A., Hasiolan, M. I. S., Lestari, S., Sudipa, I. G. I., Patalatu, J. S., Boari, Y., Ferdinan, F., Puspitaningrum, J., & Ifadah, E. (2024). *Buku Ajar Metodologi Penelitian*. PT. Sonpedia Publishing Indonesia.
- Waruwu, M. (2024). Pendekatan Penelitian Kualitatif: Konsep, Prosedur, Kelebihan dan Peran di Bidang Pendidikan. *Afeksi: Jurnal Penelitian Dan Evaluasi Pendidikan*, 5(2), 198–211.
- Wekke, I. S. (2016). *Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah*. Deepublish.
- Zaenudin, U. (2025). Implementasi Metode Gramatika Tarjamah Dalam Pembelajaran Qira'ah Dan Kitabah. *HASBUNA: Jurnal Pendidikan Islam*, 6(1), 12–23.
- Zakariah, M. A., Afriani, V., & Zakariah, K. M. (2020). *Metodologi Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, Action Research, Research And Development (R N D)*. Yayasan Pondok Pesantren Al Mawaddah Warrahmah Kolaka.

